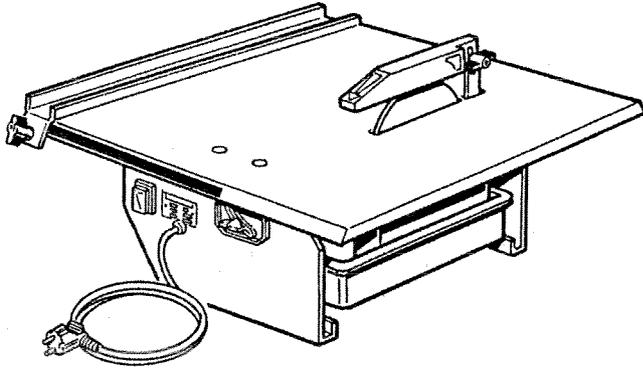


# TS 230 I

## STAINLESS STEEL



# DIMAS

*Manuel d'utilisation et d'entretien  
Tronçonneuse portable pour carrelages*

*Manuale di istruzioni  
Tagliarina portatile per piastrelle*

*Manual de instrucciones  
Cortadora portátil para materiales ceramicos*

*Operating instructions  
Portable tile cutter*

*Betriebs- und Wartungsanleitung  
Tragbare Fliesenschneidmaschine*

*Gebruiks- en onderhoudsinstructies  
Draagbare afkortzaagmachine voor tegels*

*Manual de instruções  
Cortadora portátil para materiais cerâmicos*



**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE EUROPEE**

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS**

**DECLARATION OF CONFORMITY WITH EUROPEAN DIRECTIVES**

**EG-RICHTLIJNEN - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

**VERKLARING VAN CONFORMITEIT MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN**

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS EUROPEIAS**

**LE FABRICANT  
IL FABBRICANTE  
EL FABRICANTE  
MANUFACTURER  
DER HERSTELLER  
DE FABRIKANT  
O FABRICANTE**

## DIMAS

**DIMAS FRANCE**

S.A. au Capital de 3 895 000 Euros  
R.C. BLOIS B 068 500 206

Siège Social : 26, Route Nationale - B.P. 2  
41260 LA CHAUSSEE SAINT VICTOR  
Tél. 02 54 56 44 00 - Fax 02 54 56 44 44

déclare que la machine désignée ci-dessus  
dichiara che la macchina sotto indicata  
declara que la máquina designada a continuación  
declares that the machine described above  
erklärt hiermit, daß nachstehende Maschine  
Verklaart bij deze dat de hierboven aangegeven machine  
declara que a máquina abaixo designada

est conforme aux dispositions de la directive "MACHINES" modifiée (89/392/CEE),  
la directive "BASSE TENSION" (73/23/CEE) la directive "CEM" (89/336/CEE)  
suivant les normes européennes EN 50081/1 et EN 55022  
et la directive "BRUITS" (2000/14/CEE) suivant les normes européennes  
EN ISO 3744

è conforme alle disposizioni della direttiva "MACCHINE" modificata (89/392/CEE),  
della direttiva "BASSA TENSIONE" (73/23/CEE) della direttiva "CEM"  
(89/336/CEE) secondo le norme europee EN 50081/1 e EN 55022  
e della direttiva "RUMORI" (2000/14/CEE) secondo le norme europee  
EN ISO 3744

es conforme a las disposiciones de la directiva "MÁQUINAS" modificada (89/392/CEE),  
la directiva "BAJA TENSION" (73/23/CEE) y la directiva "CEM"  
(89/336/CEE), según las normas europeas EN 50081/1 y EN 55022  
y la directiva "RUIDOS" (2000/14/CEE), según las normas europeas  
EN ISO 3744

conforms to the modified "MACHINES" Directive (89/392/CEE),  
the "LOW VOLTAGE" Directive (73/23/CEE) the "EMC" Directive (89/336/CEE) in  
accordance with European standards EN 50081/1 and EN 55022  
and the "NOISE" Directive (2000/14/CEE) in accordance with European  
standards EN ISO 3744

konform mit der "MASCHINENBAURICHTLINIE" in Änderungsfassung Nr. 89/392/CEE  
sowie der "NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE" Nr. 73/23/CEE sowie der  
Richtlinie "ELEKTROMAGNETISCHE STÖRSICHERHEIT"  
(CEM) Nr. 89/336/CEE gemäß den europäischen Normen EN 50081/1 und EN 55022  
Und die Lärmschutzrichtlinie (2000/14/EWG) gemäß den europäischen  
Normen EN ISO 3744

is conform de bepalingen van de gewijzigde richtlijn "MACHINES" (89/392/CEE),  
de richtlijn "LAAGSPANNING" (73/23/CEE) en de richtlijn "CEM"  
(89/336/CEE) volgens de Europese normen EN 50081/1 en EN 55022  
en de richtlijn "LAWAAI" (2000/14/CEE) volgens de Europese normen  
EN ISO 3744

está em conformidade com as disposições da directiva "MÁQUINAS" modificada (89/392/CEE)  
a directiva "BAIXA TENSÃO" (73/23/CEE) e a directiva "CEM" (89/336/CEE)  
de acordo com as normas europeias EN 50081/1 e EN 55022 e a directiva  
"RUIDOS" (2000/14/CEE) de acordo com as normas europeias EN ISO 3744

  
**Christer Carlberg**  
Operations Manager  
Electrolux Construction Products



Ce symbole signifie que la machine est conforme à la directive européenne.



OBLIGATION



INDICATION INFORMATION INSTRUCTION



AVERTISSEMENT



INTERDICTION

Ces signes vous indiqueront les conseils qui concernent votre sécurité

Plaque signalétique

| LE FABRICANT         |                      | CE |
|----------------------|----------------------|----|
| TYPE                 | N° SERIE             |    |
| ANNEE DE FABRICATION | ANNEE DE FABRICATION |    |
| MASSSE UTILE         | POUISSANCE           |    |
| Ø MAXI OUTIL         | PLAGE DE TENBICH     |    |
| Ø ALESAGE            | FREQUENCE            |    |
| TMIN - RPM           | INT. UTIL.           |    |

## 1 Emploi

- Utilisation : Tronçonnage à l'eau de matériaux de carrelages.
- Disque à jante continue Ø 230 mm (D) alésage Ø 25,4 mm (AL).



Interdiction d'utilisation de disque autre que jante continue.

- Epaisseur de coupe (Matériau):  
à 90° : 55 mm - à 45° : 40 mm
- Largeur de coupe (Lg) avec guide à 90° : 290 mm
- Longueur de coupe illimitée

## 2 Caractéristiques techniques

- Puissance : 0,9 CV (700 W)
- Tension : 230 V - 50 Hz monophasé
- Vitesse rotation moteur : 2800 tr/min.
- Dimensions (mm) : L x l x h =  
- 550 x 570 x 280
- Poids : 15 kg
- Refroidissement disque par immersion partielle
- Capacité du bac : 3 litres (autonomie 15 min de coupe)
- Alimentation câble : HO5 VVF 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>-  
Lg : 1,50 m.

| MODELE       | POUISSANCE ACOUSTIQUE   | PRESSION ACOUSTIQUE     | NIVEAU DE VIBRATION |
|--------------|-------------------------|-------------------------|---------------------|
|              | Lwa (dB)<br>EN ISO 3744 | Lpa (dB)<br>EN ISO 4871 | NF<br>EN V 25349    |
| 0.7 KW 240 V | 76                      | 60                      | 0.06                |
| 0.7 KW 115 V | 74                      | 60                      | 0.06                |

## 3 Vérification avant la mise en route



Avant toute mise en service, lire attentivement la notice, et se familiariser avec la machine.



Le champ de travail doit être parfaitement en ordre, bien éclairé, et ne doit présenter aucun risque (ni-humidité, ni produits dangereux à proximité).



L'opérateur doit porter des protections appropriées au travail.



Toute personne étrangère doit être écartée du champ de travail.



Utiliser des disques adéquats pour le travail à effectuer (vitesse, géométrie, application, etc...)

## 4 Raccordement électrique



### - SECURITE ELECTRIQUE :

Obligation de branchement sur un réseau équipé d'un disjoncteur à courant différentiel résiduel 30 mA avec mise à la terre. Dans le cas d'absence de ce disjoncteur sur le réseau, consulter notre catalogue proposant différents modèles.

- Utilisation correcte du dispositif à courant différentiel résiduel incluant son contrôle périodique; pour les outils fournis avec un DCDR (dispositif à courant différentiel résiduel) intégré dans le câble ou dans la fiche pour prise de courant, dans l'hypothèse où le câble ou la prise sont endommagés, la réparation doit être effectuée par le fabricant ou un de ses agents ou par un atelier de réparation qualifié afin d'éviter tout risque dû à une réparation mal faite.



- S'assurer du voltage du réseau, identique à la plaque signalétique N de la machine [FIG. 1].



- Utiliser des prises de courant monophasé du type 2 P + T.



- Câble prolongateur : section du câble suffisante pour la puissance électrique, raccordement au réseau par un câble type HO7 RNF de section 1,5 mm<sup>2</sup> jusqu'à 50 m.

## 5 Montage du disque

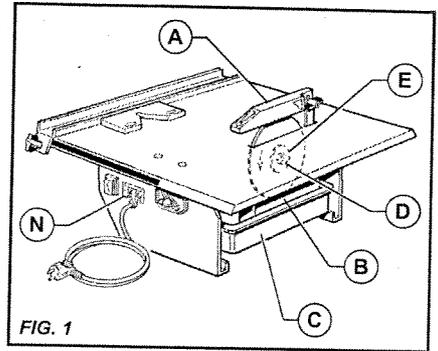


FIG. 1

- Débrancher la machine.
- Oter les carters de disque (A) et (B).
- Oter le bac à eau (C).
- Démonter l'écrou de serrage du moteur filetage à droite (D).
- Enlever le flasque (E). Deux plats sur le bout de l'arbre permettent l'utilisation d'une clé.
- Présenter le disque diamanté.



Observer le sens de rotation représenté par une flèche sur une de ses faces.

Veiller à la propreté des faces d'appui du disque, des flasques et de la broche.

- Contrôler le centrage correct du disque.
- Remettre le flasque de serrage, puis bloquer l'écrou.
- Remettre les carters de disque et le réservoir d'eau.

## 6 Mise en service



Rester toujours attentif. Adopter une position confortable et équilibrée.



Avant la mise en service, enlever les clés et outils de réglage du sol ou de la machine.

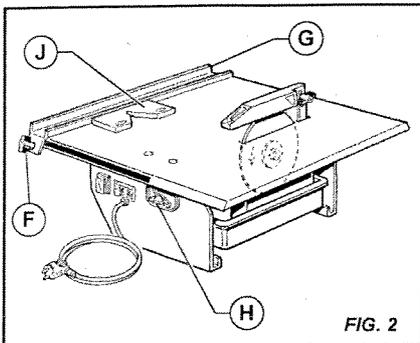


Maintenir les carters de protection en place pendant toute la durée du travail.

- Remplir le réservoir d'eau.
- Raccorder la machine au réseau.
- Mettre en marche en plaçant l'interrupteur sur la position I.

## 7 Méthode de coupe

**!** Lors du tronçonnage, positionner le carter de disque le plus près possible du matériau pour éviter les projections d'eau.



### • Coupes droites

- Desserrer les deux écrous à oreilles (F).
- Positionner le guide de coupe (G).
- Régler le guide à la distance désirée.
- Bloquer les deux écrous à oreilles (F).

### • Coupes en diagonales

- Mettre l'accessoire (J) le long du guide de coupe (G).
- Desserrer les deux écrous à oreilles (F).
- Régler le guide de coupe (G) à la distance désirée.
- Bloquer les écrous (F).

### • Coupes angulaires

- Desserrer (H).
- Incliner la table à l'angle de coupe désirée (de 90 à 45°).
- Rebloquer (H).
- Régler le guide de coupe comme pour les coupes droites.

• Tenir le matériau et avancer progressivement.

• A la fin de la coupe, ne pas exercer une pression trop forte.

**!** Au fur et à mesure de l'utilisation de la machine, maintenir le niveau d'eau au maximum pour le refroidissement du disque (ou changer l'eau suivant la fréquence d'utilisation).

• Après exécution d'un travail, arrêter la machine en mettant l'interrupteur sur la position 0. Il est inutile de faire tourner la machine à vide.

## 8 Entretien (machine débranchée)

- Vider le bac à eau.
- Nettoyer journalièrement la machine, respecter la propreté du compartiment à eau.
- Stocker dans un endroit sec.

**!** Stocker dans un endroit sûr, hors de portée des enfants. Entretien soigneusement les outils.

## 9 Recommandations importantes

- Veiller à l'arrosage adéquat du disque.
- Effectuer un serrage correct du disque.
- Veiller à la propreté des surfaces d'appui du disque, des flasques et de la broche.

**!** Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'un emploi inadapté, de toute modification, adaptation ou motorisation non conforme à la définition d'origine prévue par le constructeur.

**!** Au poste de travail, la puissance sonore peut dépasser 85 db (A). Dans ce cas, des mesures individuelles de protection doivent être prises.

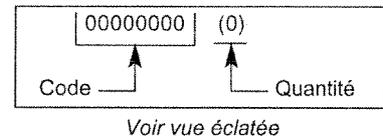
## 10 Réparation

S  
A  
V

Nous sommes à votre entière disposition pour vous assurer toute réparation dans les délais les plus réduits et aux meilleurs prix (voir adresse au verso).

## 11 Pièces de rechange

Pour une livraison rapide de pièces de rechange et afin d'éviter toute perte de temps, il est nécessaire de rappeler à chaque commande les indications qui figurent sur la plaque signalétique de la machine ainsi que la référence de la pièce à remplacer.



## 12 Mise au rebut

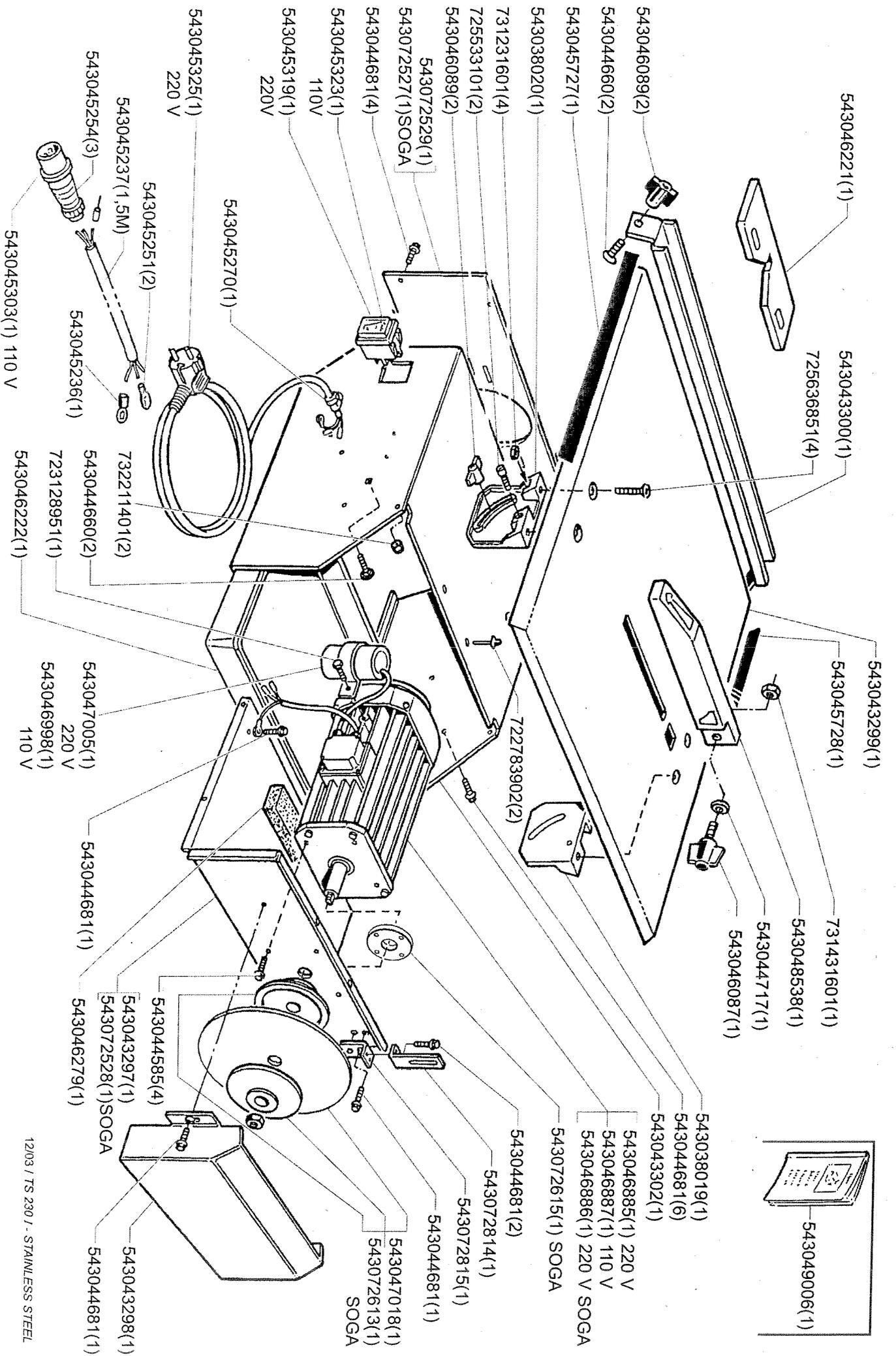
**!** En cas de détérioration et de casse de la machine, ceux-ci seront éliminés conformément aux modalités prescrites par la législation en vigueur.

### • Matériaux principaux :

- Moteur : Aluminium (AL) - Acier (AC) - Cuivre (CU) - Polyamide (PA)

- Machine : Tôle acier (AC) - Inox

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement. Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.



## Français

### CONDITIONS DE GARANTIE

#### 1. DURÉE

La garantie prend effet à la date d'achat par l'utilisateur (date de facture du distributeur) et est valable pour une durée de 6 mois.

#### 2. ETENDUE

La garantie se limite au remplacement gratuit des pièces ayant des vices de fabrication reconnus par Dimas (à l'exception des pièces d'usure et consommables) si la réparation est effectuée dans un atelier Dimas ou agréé par Dimas.

Le fabricant ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, matériels ou immatériels, causés aux personnes ou aux choses suite aux pannes ou à arrêts de la machine.

#### 3. CONDITIONS DE GARANTIE

Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer à Dimas, dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie joint dûment complété.

En cas de problème survenant à la machine pendant la période de garantie, nos services après-vente vous indiqueront la meilleure marche à suivre pour vous permettre de résoudre votre problème et vous conseilleront si besoin le centre de service agréé le plus proche.

Vous pouvez également expédier votre machine, à vos frais, à nos services après-vente, en joignant votre facture d'achat ainsi qu'un rapport décrivant le problème observé et demandant la mise en jeu de la garantie. Un diagnostic technique sera effectué sans délai dès réception de la machine dont les conclusions sous seront adressées.

#### 4. EXCLUSIONS

La garantie ne peut être accordée pour dommages ou pannes provenant :

- d'une utilisation anormale, erreur de transport ou de manutention, ou dentelien,
  - d'utilisation de lubrifiants ou combustibles de qualité non adéquate ou non préconisée par Dimas,
  - suite à l'utilisation de pièces ou d'accessoires n'étant pas d'origine,
  - suite à des interventions effectuées par du personnel non agréé,
  - de l'utilisation d'un outil diamanté défectueux ou inadéquat. (Nous préconisons l'utilisation d'outils Dimas).
- Les marchandises voyagent aux frais et risques et périls de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.

## Italiano

### CONDIZIONI DI GARANZIA

#### 1. DURATA

La garanzia ha effetto dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore (data della fattura del distributore) e avrà validità per la durata di sei mesi.

#### 2. ESTENSIONE

La garanzia si limita alla sostituzione gratuita di parti che abbiano dei difetti di fabbricazione riconosciuti da Dimas (fatta eccezione per le parti d'usura e di consumo) se la riparazione è effettuata in una officina Dimas o autorizzata da Dimas.

(In caso di riparazione effettuata da personale non autorizzato da Dimas) il fabbricante non copre i danni, diretti o indiretti, materiali o immateriali, causati alle persone o alle cose in seguito a rottura o arresto della macchina.

#### 3. CONDIZIONI DI GARANZIA

Per aver diritto alla garanzia, è indispensabile inviare a Dimas, entro 8 giorni dall'acquisto, il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato.

In caso di problemi insorgenti alla macchina nel periodo della garanzia, i nostri servizi post-venta vi indicheranno il miglior cammino da seguire per permettervi di risolvere il problema, e vi consiglieranno all'occorrenza il centro di servizio autorizzato più vicino a voi.

Poteete anche spedire la vostra macchina, a vostre spese, ai nostri servizi Post-venta, allegando la fattura d'acquisto e un rapporto che descriva il problema e che richieda l'intervento della garanzia. Una diagnostica tecnica sarà effettuata al momento del ricevimento della macchina, e vi saranno inviate le conclusioni dell'esame.

#### 4. ESCLUSIONI

La garanzia non può essere accordata per danni o rotture causate da:

- un utilizzo anormale, errato trasporto o manutenzione,
  - utilizzo di lubrificanti o combustibili di qualità non adeguata o non prevista da Dimas,
  - in seguito all'utilizzo di ricambi o accessori non originali,
  - in seguito a interventi di personale non autorizzato,
  - in seguito all'utilizzo di un attrezzo diamantato difettoso o inadeguato. (Noi prevediamo l'utilizzo di utensili Dimas).
- La merce viaggia a spese, rischio e pericolo dell'acquirente, che ha il diritto di presentare ricorso contro il trasportatore nelle forme e nei termini previsti dalla legge.

## Español

### CONDICIONES DE GARANTIA

#### 1. DURACION

La garantía tiene efecto desde la fecha de compra del usuario, (fecha de factura del distribuidor), y tiene una duración de 6 meses.

#### 2. COBERTURA

La garantía se limita al recambio gratuito de las piezas que tuvieran defecto de material reconocido por Dimas (con excepción de piezas de desgaste y consumibles), si la reparación es efectuada en el taller de Dimas o en uno autorizado por Dimas.

El fabricante no cubre los daños directos o indirectos, materiales o inmateriales, causados a personas o cosas debido a averías de la máquina ni a paros prolongados de la máquina.

#### 3. CONDICIONES DE GARANTIA

Para tener derecho a la garantía, es indispensable enviar a Dimas, antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado.

En caso que surgiera algún problema con la máquina, durante el periodo de garantía, nuestro servicio post-venta le indicaran el mejor sistema que permita resolver su problema y le aconsejaran si lo necesitaran, el centro de servicio autorizado mas próximo.

Igualmente puede enviarnos su máquina, portes pagados por el expeditor, a nuestro servicio post-venta adjuntando su factura de compra, así como un informe describiendo el problema observado, y solicitands su reparación en garantía. Se le efectuará un primer diagnóstico técnico a la recepción de la máquina, y las conclusiones les serán remitidas vía fax o carta.

#### 4. EXCLUSIONES

La garantía no se aplica a las piezas de desgaste o las consideradas como:

- Una utilización anormal, error de transporte, manipulación, o mantenimiento,
  - Utilización de lubricantes o combustibles de calidad no adecuada o no recomendada por Dimas,
  - Utilización de piezas o accesorios que no sean originales,
  - Reparaciones efectuadas por personal no autorizado,
  - Utilización de un útil diamantado defectuoso o inadecuado. (Recomendamos la utilización de outils Dimas).
- Las mercancías viajan por cuenta y riesgo del comprador, siendo el comprador el que deberá ejercer toda demanda frente al transportista en las formas y plazos legales.

## English

### WARRANTY CONDITIONS

#### 1. PERIOD

The warranty is acknowledged as of the date of purchase (date of the invoice of the distributor) and is valid for a period of 6 months.

#### 2. WARRANTY

The warranty is limited to the free of charge replacement of parts recognised as defective by Dimas (excluding wear components and consumables) providing the repair is made within after-sales services of Dimas or a recognised Dimas repair centre.

The manufacturer is not responsible for any direct or indirect, material or immaterial, damages caused to persons or things by failure of the machine or the non operation of the machine.

#### 3. WARRANTY CONDITIONS

To benefit the warranty, it is necessary to return the joined warranty certificate, duly completed, to Dimas within eight days of the purchase.

In case of failure of the machine during the warranty period, our after-sales services will inform you of the appropriate and most effective method of dealing with your claim and advise you if necessary of your nearest approved service centre.

As an alternative, you may return, at your cost, the machine together with a written description of the problem and damages with a copy of the invoice directly to our after sales department where upon a full investigation will be instigated without delay.

#### 4. EXCLUSIONS

Warranty will not be applied for damages or failures caused by :

- incorrect use, error in transportation, handling or maintenance,
  - use of incorrect fuel or lubricants not advised by Dimas,
  - use of non-genuine parts or accessories,
  - repairs made by non approved service centres,
  - use of incorrect specifications of cutting tools. (We suggest the use of Dimas tools).
- The goods are returned at the sole responsibility of the Buyer who must appeal against the transporter in the usual manner without delay.